

[Última modificación: 15/08/06]

## BETOI

Lengua aislada, considerada sea directamente como lengua del grupo **chibcha**, sea como componente del **macro-chibcha**, por autores como Loukotka (1968: 241-242), Tovar & Larrucea de Tovar (1984: 179) y Ortiz (1965: 36-37 y 70-71. Greenberg (1987: 382) encierra el **betoi** (o **betoye**) en su rama PAEZAN del grupo CHIBCHAN-PAEZAN, y como siempre, prescindiendo de los requerimientos científicos de la lingüística comparativa.

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Departamento de Arauca, municipio Tame [parte occidental del departamento], ambas márgenes del río Cravo, próximo a Tame. El mapa compilado por Romero (1993: 50-51) indica seis comunidades **betoye**: (1) Genareros [banda sur del río Cravo, hacia el este de Tame, con 68 habs. (o 110 según Arango & Sánchez 1998)], (2) Macarieros o Macariera [entre la comunidad precedente y Tame, con 59 habs. (127 según Arango & Sánchez 1998)], (3) Roqueros [banda norte del río Ese, afluente del Cravo, hacia el norte de Tame, con 105 habs. (misma cifra en Arango & Sánchez 1998)], (4) Puyeros [aguas arriba de la comunidad precedente, con 29 habs. (74 en Arango & Sánchez 1998)], (5) Porreros o Parreros [banda norte del río Cravo, al nordeste de Genareros, con 65 habs. (120 según Arango & Sánchez 1998)], y (6) Julieros y Velazqueros [banda sur del río Cravo, al este de Genareros, con 53 habs. (115 en Arango & Sánchez 1998)]. Además, como se nota en ONIC (1993), unos 250 **betoye** más viven integrados en las siguientes comunidades **guahibo playero** (v. bajo la familia lingüística **guahibo**): (1) Cajaros, (2) Bayoneros, (3) Matecandela, (4) El Refugio y (5) Zamuro, así como en el (6) Resguardo Vigía [situado más al norte, en la banda sur del río Arauca, próximo a la localidad de Arauquita];

### NOMBRE(S):

**betoi, betoye; jirarra, betoi jirarru** (gentilicio bajo el cual son conocidos entre los **macaguane**); **guanero, isabaco** (nombres antiguos);

### AUTODENOMINACIÓN:

**betoi** [plural: **betoyes**](Zamponi 2002); **guahibo** (según ONIC 1993). Éstos no deben ser confundidos, sin embargo, con los **guahibo** pertenecientes a la familia lingüística que lleva el mismo nombre.

### NÚMERO DE HABLANTES:

154 **betoi** viviendo en cuatro pueblos diferentes (Montejo 1982; Zamponi 2002). Por su parte, Arango & Sánchez (1998) consideran que 745 personas pertenecen al grupo étnico **betoi**. La lengua **betoi** está extinta, dejando sin embargo en el español local muy particular su impronta como sustrato; según el censo de 1988, sumaban 676 personas (DNP 1989);

Originando en una confusión de Brinton (1891: 273), quien incorporó en su tronco lingüístico **betoya** (o **betoi**), entre otras lenguas, el **tunebo** (hoy clasificado como lengua del grupo **chibcha**) y varios idiomas de la subfamilia occidental de las lenguas **tukano**, autores como Koch-Grünberg (1913-1916) y Rivet (1916) emplean la palabra **betoi/betoya** como nombre genérico para la familia lingüística **tukano** con la cual no tiene nada que hacer. Rivet & Loukotka (1952) desecharon la palabra **betoya** para referirse al grupo **tukano**, prefiriendo esta última denominación, pero perpetuaron, sin embargo, el error de incluir en ella el **betoi/betoya**. También debe desecharse el parecer de Müller, quien, en su *Grundriss der Sprachwissenschaft* (1882), consideraba **betoi** y **yaruro (pumé)** como sinónimos, basándose, más que en materiales comparativos concretos, en la similitud entre los gentilicios **yaruro** y **jirarru**. La vieja idea, errónea, que los **betoi** podrían ser un desprendimiento de los **tunebo (chibcha** propiamente dicho) ha sido retomada por van Otterloo & Peckham (1982, v. bajo la entrada **macaguan** de la familia **guahibo**). Los trabajos de Zamponi (2002, 2003) muestran que ninguna de estas propuestas de emparentamiento del **betoi** con otras lenguas es convincente, hasta que se emprenda un estudio comparativo convincente. Por ello, parece más sensato considerar al **betoi**, junto con sus variantes locales, como una lengua, o familia de lenguas estrechamente emparentadas,

independiente.

El gentilicio **jirarru** es de origen **hitnü** (o **makaguane**, sus vecinos de la familia lingüística **guahiba**) (Telban 1988). Al parecer, los **betoye** formaban, junto con otros grupos hoy extintos como los **xirara** (**jirara**), **atabaca**, **situfa** (o **cituja**) y **airico**, un conjunto lingüístico estrechamente emparentado, según se puede colegir del pequeño número de palabras conocidas.

El límite del territorio tradicional de este grupo étnico seguía al sur el curso del río Sarare, afluente del Arauca, que corre paralelo a este último. El límite norte, por su parte, era el río Uribán (llamado también Uribante), otro afluente del río Apure, en un ángulo sudoeste de Venezuela, entre la ciudad de San Cristóbal y la de Arauca.

La clasificación del **betoi** en Greenberg (1987), dentro del grupo **III (CHIBCHAN-PAEZAN)** como entidad que forma parte del **PAEZAN** (no del **CHIBCHAN**) y paralela con el conglomerado heteróclito configurado por el **allentiac** (lengua hoy desaparecida de los **huarpes** de la zona cuyana de Argentina), el **atacama** (**kunza**), el **chimú**, el **itonama**, el **jirajara**, el **mura**, el **timucua** (de Florida), el **warrau** (**warao**) y el grupo **paезan nuclear** (cuyos integrantes serían el **andaqui**, las lenguas **barbacoa**, las lenguas **chocó** y el **paез** [que según dicho autor agrupa tanto el **páez** propiamente dicho como el **guambiano**]) se basa más en las elucubraciones confusas y sin fundamentos científicos que dicho autor tiene de las lenguas sudamericanas que en investigaciones diacrónicas adecuadas.

Debido a la proximidad con grupos de la familia lingüística **guahibo** (y convivencia en las mismas comunidades), resulta a menudo difícil es deslindar entre los **betoi** y sus vecinos **guahibo** (incluso con asimilación de subgrupos de los primeros a bandas de estirpe **guahibo**, sobre todo con miras al cuadro etnohistórico de la zona. Véase al respecto el estudio de Castro (1993). Para dicha autora, las comunidades de Macariera, Genareros, Roqueros, Puyeros, Parreros y Jalieros Velazqueros son **macaguane** (de la familia lingüística **guahibo**), mientras ONIC (1993) las considera **betoi**. Queixalós (1993) no alude a estos asentamientos mixtos (su enfoque es puramente lingüístico y los **betoi** ya no hablan su idioma ancestral), que indudablemente tuvieron consecuencias que han de ser tomadas en cuenta para la clasificación lingüística de la zona: sólo se refiera a pequeñas diferencias dialectales entre el **macaguane del Cuiloto** y el **macaguane** del río Cuiloto, los que dicho autor agrupa bajo el gentilicio **hitnü**, que se opone, lingüísticamente, al **guahibo central** y al **guayabero**. Para más detalles, remito a la entrada general de la familia lingüística **guahibo**.

Lobo-Guerrero & Herrera (1983) hacen un recuento breve de la situación de los indígenas lugareños, haciendo hincapié en los problemas originados por la colonización de la zona y los desplazamientos de población. Sin embargo, el artículo en cuestión no hace referencia a los **betoi**. Un buen resumen etnohistórico de estas comarcas, incluyendo referencias a los **betoi**, aparece en Rausch (1984).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Brinton, Daniel G. 1891. *The American race*. New York.
- Castro Agudelo, Luz Marina 1993. Macaguane. En: M.E. Romero Moreno (coord.), *Geografía humana de Colombia. Región de la Orinoquia. Tomo III, vol. 2: 8-27*. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- Dümmler, Christine 1994. Betoí and Mosca (Chibcha, or Muysca). En: Klaus Zimmermann, Jürgen Trabant & Kurt Müller-Vollmer (eds.), *Wilhelm von Humboldt und die amerikanischen Sprachen: 179-193*. Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag.
- \_\_\_\_\_. 1998. Las anotaciones de Wilhelm von Humboldt sobre algunas lenguas indígenas de la Nueva Granada: las gramáticas betoi y mosca (chibcha). Traducción de Gabriele Petersen de Piñeros de Dümmler 1994. *Forma y Función, 11*.
- Fabo, F. Pedro 1911. *Idiomas y etnografía de la región oriental de Colombia*. Barcelona.
- Hernández de Alba, Gregorio 1948. The Betoí and their neighbors. *HSAI 4: 393-398*.
- Koch-Grünberg, Theodor 1913-16. Die Betoia-Sprachen Nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete. *Anthropos 8*.
- Lobo-Guerrero, Miguel - Xochitl Herrera 1983. La supervivencia de un pueblo: los Hitnü. *Amerindia 8, Supplément 2*. París.
- Montejo, María Elisa 1982. *Los betoye: problema etnolingüístico*. Thèse de Maîtrise. Université de Montréal.
- ONIC 1993. *La Orinoquia y la problemática de sus pueblos indígenas*. Santafé de Bogotá.
- Queixalós, Francisco 1993. Lenguas y dialectos de la familia lingüística guahibo. *Biblioteca Ezequiel Uricoechea, 11: 189-217*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Rausch, Jane M. 1984. *A tropical plains frontier. The Llanos of Colombia, 1531-1831*. Albuquerque: University of New Mexico Press.

- Riveros, Juan 1956. *Historia de las misiones de los llanos de Casanare y los ríos Orinoco y Meta*. Bogotá: Ed. Agrea.
- Rivet, Paul 1916. La famille betoya ou tukano. *Mémoires de la Société de Linguistique*, 9: 91-95. París.
- \_\_\_\_\_ - „, estmír Loukotka 1952. Les langues de l'Amérique du Sud. En: A. Meillet & M. Cohen (eds.), *Les langues du monde*, vol. 2: 1099-1160. París.
- Romero, María Elisa 1993. Introducción. En: M.E. Romero (coord.), *Geografía humana de Colombia. Región de la Orinoquia. Tomo III, vol. 1: 7-51*. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- Zamponi, Raoul 2002. Notes on Betoï verb morphology. *IJAL* 68/2: 216-241.
- \_\_\_\_\_ 2003. *Betoï*. Munich: Licom GmbH.

